

N.	Date	Cours magistral	TP	Mode d'évaluation	Délai	Pts
1	17.09.	Introduction au cours	Lecture 1 - Quah, 2006		-	
2	24.09.	Introduction aux mémoires de traduction (MT)	Premiers pas avec memoQ			
3	01.10.	Segmentation, alignement	TP1 : Traduction avec memoQ	Rendre TP1 traduction avec memoQ (fichiers et quiz)	08.10. 17h00	4
4	08.10.	Flux de travail (Analyse et facturation, étapes) Maintenance des MT	Getting started SDL Trados – Partie 1	Certification 1	12.11. 17h00	10
5	15.10.	Gestion de la terminologie				
6	22.10.	Gestion de projets, QA et révision	Getting started SDL Trados – Partie 2			
7	29.10.	Semaine de lecture				
8	05.11.	Différents types de systèmes de mémoire de traduction Importer/exporter	TP2 : Traduction d'un package avec SDL Trados Studio	Rendre TP2 traduction avec SDL Trados Studio 2017	19.11. 17h00	4
9	12.11.	Évaluation de logiciels - application aux systèmes de MT	TP3 : Évaluation de logiciels - comparaison entre 2 logiciels dans le cloud (Wordfast Anywhere et MateCat)	TP3 - étape 1 : Lectures, formation de groupes et quiz	19.12. 14h00 2 points	8
10	19.11.	Fin du cours sur l'évaluation de logiciels Perspective et évolution	Lectures et premières étapes du TP3	Rendre TP3 : tests sur logiciels utilisés et mini rapport collaboratif	03.12. 17h00 6 points	0
11	26.11.	Intégration de la TA dans les SMT Demo Baseline SDL Trados Studio	TP4 : Intégration de la TA dans SMT MateCat ou Smartcat	Rendre TP4 traduction Matecat (tmx, feedback et quiz)	10.12 17h00	4
12	03.12.	ORATRICE OMC : Hélène Deguil à confirmer	Finir TP3 et TP4	Lecture et vote pour la génération d'un rapport collaboratif final	06.12 17h00 -1 pt si pas de vote	
13	10.12.	Discussion des résultats de l'évaluation	Lecture du rapport collaboratif final	Lecture du rapport final	10.12 14h00	
14	17.12.	Récapitulation du cours Révision Questions-réponses	Cours présentiel annulé Remplacé par pptx + quiz	Quiz facultatif pour préparer l'examen	-	-
					TOTAL TPs	30
	Examen	Sur la théorie vue au cours magistral		À l'écrit (papier ou ordinateur)	EXAMEN	30

Les certifications 2 et 3 sont facultatives et peuvent servir de rattrapage si la certification 1 n'a pas été acquise.